

Gergo della Malavita Romana

Tratto da: Alfredo Niceforo - Scipione Sighele, *La mala vita a Roma*, Torino, 1898.

Questo gergo della malavita romana presenta grandi tratti comuni con tutti i gerghi sia di piazza che malavitosi italiani. In effetti non sempre è facile capire la differenza tra i due modi di parlare in quanto hanno la gran parte dei termini in comune. I lemmi gergali sono scritti in italiano e non in dialetto, come nella maggior parte degli altri saggi. A mio parere il motivo è che gli autori sono criminologi di scuola lombrosiana ed il loro interesse è puramente di studio dell'animo umano.

Amoreggiare – Fare la guardia, il “palo” a chi sta rubando
Asso di denari – Carabiniere
Babbio – Ospedale
Baito – Casa di tolleranza
Banda – Vulva e, per estensione, ragazza
Basilica – Ombrello
Bello – Carabiniere
Berta – Tasca
Bianchetto – Argento
Bigonzi – Calzoni
Bogo – Buono
Bogo di polenta – Orologio d'oro

Bogo-ci – Orologio a cilindro
Bogo-remo – Orologio a remon-toir
Boja – Spia della Questura
Bovo – Orologio
Buffante – Teatro
Buiosa – Prigione
Burro – Contadino
Buttante – Ladro
Buttare – Derubare
Buttata al portrione – Furto a uno che dorme
Buttata alla farfalla – Furto della spilla di cravatta

Buttata alla vetrina – Furto con destrezza
Cacafoco – Revolver e fucile
Camuffare – Ascoltare
Cancelli – Carcere, reclusione
Cantarino – Giornale
Capezza – Catena
Carpinatore – Ladro
Cavalcanti – Calzoni
Cavia – Una lira
Cerino – Coltello
Ciriolare – Non fare le cose a dovere
Ciuffo – Fazzoletto

Cocuzza, cucuzzetta – Anno di carcere
Contrasto – Uomo stupido da potersi imbrogliare, Contadino
Covachio – Domicilio coatto
Cria – Carne
Cuccare – Rubare, anche prendere
Culatta – Ragazza
Dentr'arma – Dentro casa
Doppio – Agente, Maresciallo di PS
Fanfiera – Sorveglianza speciale
Fangose – Scarpe
Fare la serenata – Furto con scasso in bottega
Fare un setaccio – Commettere un grosso furto
Farfalla – Spilla
Fasullo – Oggetto falso, Cattivo
Fibbia – Permesso rilasciato dalla Questura per lavorare o fare il mendico ambulante

Fojetta – Sei soldi
Formare – Imbrogliare
Formica – Soldato
Fungo – Cappello
Galletto – Ragazzo
Gamba – Cento lire
Gatto – Guardia carceraria
Ghigno – Membro virile
Gialletto – Oro
Giano – Carabiniere
Giucare la vitella – Andare in galera
Giusta – Polizia
Grancio – Ladro
Grimo – Vecchio
Gustoso – Sigaro
Impettata – Urto che si da all'individuo da derubare
Improsare – Borseggiare
Improsata – Furto
Incastrare – Prendere im mezzo qualcuno al fine di derubarlo
Intruccato – Ammalato di malattia venerea

Lartire – Borseggiare
Lenza – Acqua
Lima – Camicia
Lucco – Ladro
Marca – Donna maritata
Marco – Uomo ammogliato
Marocco – Pane
Martino – Coltello
Mecca – Padrona, Signora
Mecco – Padrone, Signore
Mezza gamba – Cinquanta lire
Mitina – Mezzo
Mivisi – Io
Moccia, Muccia – Refurtiva
Monsiù – Signore
Moscheggiare – Far silenzio
Muccia – Refurtiva
Niberta – Niente
Nisba – Niente
Pappio, Porto – Portafoglio
Passante – Anello
Pennelli – Scarpelli
Perse – Carte da giuoco
Piè – Soldi, monete di rame

Pila – Denari
Piola – Osteria, Albergo
Pioleggiare – Dormire
Pisto – Prete
Pivella – Ragazza
Poleggiare – Dormire
Poleggio – Letto
Polenta – Oro
Polimma – Polizia
Portalucco – Portafoglio
Proso – Culo, sedere
Proso sballato – Culo sodomizzato
Raspa – Giacca
Ribongia – Roba rubata, scarto
Rifilare – Dare
Rivoltosa – Polenta
Rondinelle – Lettere che si spediscono nascostamente dal carcere a chi sta fuori e viceversa
Rossume – Oro
Ruffire – Rubare
Ruffitore – Ladro, Scassinatore
Ruote – Scarpe

**Sala dei mozzetti, Sala dei pre-
ti** – Nomi di camere alle Carceri Nuove di Roma
Santeggiare – Svaligiare
Santeggiare un altarino – Svaligiare una bottega
Santeggio al cantarino – Borseggio per mezzo del giornale
Santeggio con l'impettata – Furto con destrezza
Santoccia – Chiesa
Sballato – Morto, rotto, finito
Sboccare – Uscire di prigione
Sboccato – Reduce dalla prigione
Sbuffante – Teatro
Scaglia – Prostituta di infimorango
Scarciare – Elemosinare
Scarpato – Ladro
Scarpinare – Pedinare (anche camminare)
Schiarimento – Vino
Sciancarsela – Fuggire

Scottente – Caffè
Serenata alla piola – Scasso in un'albergo
Serenata dentr'arma – Scasso in una casa
Sfogliose – Carta moneta
Sfogliose fasulle, loffie – Carta moneta falsa
Sforaggiare, Smaltire – Consegnare un oggetto ad un complice, di nascosto
Sfragnere – Pagare
Sgranciare Derubare
Slenzire – Pisciare
Smorfire – Mangiare
Soffiare – Fare la spia
Spada – Chiave
Spada che fa fuoco – Chiave falsa che funziona
Sparecchiare un altarino – Commettere un piccolo furto
Spedire – Coire, in senso attivo
Spedita – Coito
Spetare – Scappare

Spillare – Giuocare
Stajole – Gambe
Stalla – Chiesa
Stanziare – Avvicinarsi
Stare all'aria – Essere in libertà
Strillatori – Suonatori
Susta – Portafoglio

Svagare – Sbagliare
Tacco – Cinque lire
Taglino – Coltello
Tappo – Mantello
Tartire – Cacare
Tetto – Cappello
Tirare la ruzzica – Fare la spia

Torciorecchio – Bastone
Trotta – La pattuglia
Tuvisi – Tu
Urto – Pane
Vasco – Signore
Verdone – Mantello, giacca
Zio – Guardia di PS

Gergo della Malavita Romana - *al contrario*

Acqua – Lenza
Agente – Doppio
Albergo – Piola
Ammalato di malattia venerea
– Intruccato
Andare in galera – Giuocare la vitella
Anello – Passante
Anno di carcere – Cocuzza, cucuzetta
Argento – Bianchetto
Ascoltare – Camuffare

Avvicinarsi – Stanziare
Bastone – Torciorecchio
Borseggiare – Improsare, Lartire
Borseggio per mezzo del giornale – Santeggio al cantarino
Buono – Bogo
Cacare – Tartire
Caffè – Scottente
Calzoni – Bigonzi, Cavalcanti
Camicia – Lima
Camminare – Scarpinare

Cappello – Fungo, Tetto
Carabiniere – Asso di denari, Bello, Giano
Carcere, reclusione – Cancelli
Carne – Cria
Carta moneta – Sfogliose
Carta moneta falsa – Sfogliose fasulle, loffie
Carte da giuoco – Perse
Casa di tolleranza – Baito
Catena – Capezza
Cento lire – Gamba

Chiave – Spada
Chiave falsa che funziona –
Spada che fa fuoco
Chiesa – Santoccia, Stalla
Cinquanta lire – Mezza gamba
Cinque lire – Tacco
Coire, in senso attivo – Spedire
Coito – Spedita
Coltello – Cerino, Martino, Taglino
Commettere un grosso furto –
Fare un setaccio
Commettere un piccolo furto –
Sparecchiare un altarino
**Consegnare un oggetto ad un
complice, di nascosto** – Sforaggiare, smaltire
Contadino – Burro
Culo, sedere – Proso
Culo sodomizzato – Proso sbalato
Dare – Rifilare
Denari – Pila
Dentro casa – Dentr'arma

Derubare – Buttare, Sgranciare
Domicilio coatto – Covacchio
Donna maritata – Marca
Dormire – Pioleggiare, Poleggiare
Elemosinare – Scarciare
Essere in libertà – Stare all'aria
Far silenzio – Moscheggiare
**Fare la guardia, il “palo” a chi
sta rubando** – Amoreggiare
Fare la spia – Soffiare, Tirare la
ruzzica
Fazzoletto – Ciuffo
Finito – Sballato
Fucile – Cacafoce
Fuggire – Sciancarsela
Furto – Improsata
Furto a uno che dorme – Buttata al portrone
Furto con destrezza – Buttata
alla vetrina, Santeggio con
l'impettata
Furto con scasso in bottega –
Fare la serenata

Furto della spilla di cravatta –
Buttata alla farfalla
Gambe – Stajole
Giacca – Raspa, Verdone
Giornale – Cantarino
Giucare – Spillare
Guardia carceraria – Gatto
Guardia di P.S. – Zio
Imbrogliare – Formare
Io – Mivisi
La pattuglia – Trotta
Ladro – Buttante, Carpinatore,
Grancio, Lucco, Ruffitore,
Scarparo
**Lettere che si spediscono na-
scostamente dal carcere a chi
sta fuori e viceversa** – Rondinelle
Letto – Poleggio
Mangiare – Smorfire
Mantello – Tappo, Verdone
Maresciallo di P.S. – Doppio
Membro virile – Ghigno
Mezzo – Mitina

Morto – Sballato
Niente – Niberta, nisba
Nomi di camere alle Carceri
Nuove di Roma – Sala dei mozzetti, Sala dei preti
Non fare le cose a dovere – Ci-riolare
Oggetto falso, Cattivo – Fasullo
Ombrello – Basilica
Oro – Gialletto, Polenta, Ros-sume
Orologio – Bovo
Orologio a cilindro – Bogo-ci
Orologio a remontoir – Bogo-remo
Orologio d'oro – Bogo di polenta
Ospedale – Babbio
Osteria – Piola
Padrona – Mecca
Padrone – Mecco
Pagare – Sfragnere
Pane – Marocco
Pane – Urto

Pedinare – Scarpinare
Permesso rilasciato dalla Questura per lavorare o fare il mendico ambulante – Fibbia
Pisciare – Slenzire
Polenta – Rivoltosa
Polizia – Giusta, Polimma
Portafoglio – Pappio, porto, Portalucco, Sust
Prendere – Cuccare
Prendere im mezzo qualcuno al fine di derubarlo – Incastrare
Prete – Pisto
Prigione – Buiosa
Prostituta di infimo rango – Scaglia
Ragazza – Banda, Culatta, Pivella
Ragazzo – Galletto
Reduce dalla prigione – Sboc-cato
Refurtiva – Moccia, Muccia
Revolver – Cacafoco

Roba rubata – Ribongia
Rotto – Sballato
Rubare – Cuccare, Ruffire
Sbagliare – Svagare
Scappare – Spetare
Scarpe – Fangose, Ruote
Scarpelli – Pennelli
Scarto – Ribongia
Scassinatore – Ruffitore
Scasso in un'albergo – Serenata alla piola
Scasso in una casa – Serenata dentr'arma
Sei soldi – Fojetta
Sigaro – Gustoso
Signora – Mecca
Signore – Mecco
Signore – Monsiù
Signore – Vasco
Soldato – Formica
Soldi, monete di rame – Piè
Sorveglianza speciale – Fanfiera
Spia della Questura – Boja

Spilla – Farfalla

Suonatori – Strillatori

Svaligiare – Santeggiare

Svaligiare una bottega – Santeggiare un altarino

Tasca – Berta

Teatro – Buffante, Sbuffante

Tu – Tuvisi

Una lira – Cavia

Uomo ammogliato – Marco

Uomo stupido da potersi imbrogliare – Contrasto

Urto che si da all'individuo da derubare – Impettata

Uscire di prigione – Sboccare

Vecchio – Grimo

Villico – Contrasto

Vino – Schiarimento

Vulva – Banda